

Porównanie tłumaczeń I Samuela 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zejdziesz przede mną do Gilgal, a oto ja zejdę do ciebie, aby złożyć ofiary całopalne oraz rzeźne ofiary pokoju. Przez siedem dni* będziesz czekał, aż przyjdę do ciebie i pouczę cię, co masz czynić. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zejdziesz przede mną do Gilgal. Ja także dołączę do ciebie. Chcę tam złożyć ofiary całopalne oraz rzeźne ofiary pokoju. Czekaj tam na mnie przez siedem dni, aż do ciebie przyjdę i pouczę cię, co masz czynić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem pójdziesz przede mną do Gilgal, a ja przyjdę do ciebie, aby złożyć całopalenia i ofiary pojednawcze. Przez siedem dni będziesz czekał, aż przyjdę do ciebie i pokażę to, co masz czynić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem pójdziesz przedemną do Galgal, a oto, ja przyjdę do ciebie dla sprawowania ofiar całopalnych, i dla ofiarowania ofiar spokojnych; przez siedm dni będziesz czekał, aż przyjdę do ciebie i ukażę, co będziesz miał czynić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I znidziesz przede mną do Galgalu, (bo ja znidę do ciebie), abyś ofiarował obiatę i ofiary zapokojne; siedm dni poczekasz, aż przyjdę do ciebie i ukażę, co masz czynić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pójdziesz przede mną do Gilgal, a ja później przyjdę do ciebie, aby złożyć całopalenia i ofiary biesiadne. Czekaj na mnie przez siedem dni, aż przyjdę do ciebie, aby cię pouczyć, co masz czynić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zejdziesz przede mną do Gilgal, a ja zstąpię do ciebie, aby złożyć ofiary całopalne i rzeźne ofiary pojednania. Przez siedem dni będziesz czekał, aż ja przyjdę do ciebie, i potem ci objawię, co masz czynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem zejdziesz przede mną do Gilgal, a ja przyjdę do ciebie, aby złożyć ofiarę całopalną i krwawe ofiary wspólnotowe. Zaczekasz siedem dni, aż przyjdę do ciebie i oznajmię ci, co masz robić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wreszcie pójdziesz przede mną do Gilgal, a ja podążę za tobą, aby ofiarować całopalenia i złożyć ofiary wspólnotowe. Czekaj na mnie siedem dni, a kiedy tam przybędę, powiem ci, co masz robić”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Teraz zaś] zejdź przede mną do Gilgal, a ja przyjdę do ciebie złożyć ofiary całopalne i dziękczynne. Siedem dni masz czekać, aż przyjdę do ciebie i powiem ci, co masz robić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зійдеш перед Галгалом і ось сходжу до тебе, щоб принести цілопалення і мирні жертви. Останеш сім днів аж доки я не прийду до тебе, і вкажу тобі, що чинитимеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zejdziesz przede mną do Gilgal, a następnie i ja do ciebie zejdę, aby złożyć całopalenia oraz sprawić opłatne ofiary.

¹⁾ <x>90 13:8</x>

			Czekaj przez siedem dni, aż do ciebie przyjdę i ci oznajmię, co masz czynić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zejdz przede mną do Gilgal; a oto ja schodzę do ciebie, by złożyć ofiary całopalne i by złożyć ofiary współuczestnictwa. Siedem dni masz czekać, aż do ciebie przyjdę, a wtedy powiadomię cię, co masz robić”.